

Porównanie tłumaczeń Marka 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co więc Bóg złączył człowiek nie niech rozłącza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co zatem Bóg złączył, człowiek niech nie rozdziela.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co więc Bóg sprzągł*, człowiek nie niech oddziela. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co więc Bóg złączył człowiek nie niech rozłącza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co zatem Bóg połączył, człowiek niech nie rozdziela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co więc Bóg złączył, człowiek niech nie rozłącza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co tedy Bóg złączył, człowiek niechaj nie rozłącza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co tedy Bóg złączył, niech człowiek nie rozłącza,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co więc Bóg złączył, tego niech człowiek nie rozdziela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co tedy Bóg złączył, człowiek niechaj nie rozłącza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co zatem Bóg złączył, człowiek niech nie rozłącza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego więc, co Bóg złączył, człowiek niech nie rozdziela!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Co zatem Bóg złączył, tego niech człowiek nie rozdziela”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech więc człowiek nie rozdziela tego, co Bóg połączył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co więc Bóg połączył, niech człowiek nie rozdziela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, те, що Бог з'єднав, хай людина не роз'єднує.

¹⁾ <x>520 7:2</x>

²⁾ Razem zaprzągł, pod jednym jarzmem.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Które więc ten wiadomy bóg sprzągł razem w jarzmie, jakiś człowiek nie niech odłącza.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co więc, Bóg złączył, człowiek niech nie rozdziela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nikt zatem nie powinien rozdzielać tego, co Bóg złączył".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co zatem Bóg wprzągł we wspólne jarzmo, tego niech człowiek nie rozdziela".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Żaden człowiek nie ma prawa rozdzielać tego, co połączył Bóg.